

Table of Contents

Literator - Journal of Literary Criticism, Comparative Linguistics and Literary Studies

ISSN: 0258-2279 (print) | ISSN: 2219-8237 (online)

Vol 42, No 1 (2021)

Book Review

1

Die veld van gewone taal in Afrikaans oopgeskryf

Nina Brink

Literator | Vol 42, No 1 | a1761 | 22 February 2021

Book Review

3

Esterhuizen en die gladde stiles van die digkuns

Ihette Senekal

Literator | Vol 42, No 1 | a1778 | 19 March 2021

Book Review

5

Différentes façons d'envisager la peur

Karen Ferreira-Meyers

Literator | Vol 42, No 1 | a1777 | 25 March 2021

Original Research

7

The Gothic genre, classical allusion and other influences in Oscar Wilde's *The Picture of Dorian Gray**David E. Robinson*

Literator | Vol 42, No 1 | a1737 | 05 February 2021

Original Research

14

New approaches and strategies for teaching African children initial reading

Martha M. Cronje

Literator | Vol 42, No 1 | a1716 | 18 February 2021

Original Research

23

'Why not follow our words bodily into the future tense?': Life, death and posthuman bodies in Don DeLillo's *Zero K**Adèle Nel*

Literator | Vol 42, No 1 | a1748 | 30 March 2021

Original Research

33

Exploring Grade 8 Xhosa-speaking learners' writing challenges in Sepedi Home Language in Mopani District, South Africa

Tsebo Ramothwala, Madikwa H. Segabutla, Christopher Rwodzi, Dira Thokwane

Literator | Vol 42, No 1 | a1744 | 12 April 2021

Original Research

44

Echoes of *lithoko* in modern Sesotho poetry: An intertextual perspective*Ketlalemang C. Maimane, Nhlanhla Mathonsi*

Literator | Vol 42, No 1 | a1657 | 28 April 2021

Original Research

53

A comparative study that investigates the treatment of technical terms, acronyms and numbers in a Tsonga technical target text

Lidon Chauke

Literator | Vol 42, No 1 | a1703 | 13 May 2021

Original Research

62

Students' perceptions of the inclusion of the English Word Power programme at one university in South Africa

Thuli M. Makhura, Gary W. Collins, Hendrietta Segabutla, Madoda Cekiso

Literator | Vol 42, No 1 | a1709 | 07 June 2021

Original Research

73

De Beaumont's *Beauty and the Beast*: A feminist analysis*Monique Banks*

Literator | Vol 42, No 1 | a1713 | 17 June 2021

Original Research

82

Agatha Christie's Poirot novels as fairy tales: Two case studies

Lucyna Harmon

Literator | Vol 42, No 1 | a1756 | 19 July 2021

Original Research

90

Literary translation, symbolic development and inclusion in South Africa

Maricel Botha

Literator | Vol 42, No 1 | a1798 | 28 July 2021

Original Research

99

Digitale hulp vir akademiese Afrikaans – eerste lesse uit 'n ontwikkelingsprojek

Tobie van Dyk, Henk Louw, Marlies Taljard, D.J. Cloete

Literator | Vol 42, No 1 | a1758 | 29 July 2021

Original Research

113

The onomastic possibility of renaming the Sepedi and Sesotho sa Leboa (Northern Sotho) language names to restore peace, dignity and solidarity

Tebogo J. Rakgogo, Evangeline B. Zungu

Literator | Vol 42, No 1 | a1696 | 26 August 2021

Original Research

127

Exposure to queer characters in Konigsberg's *Openly Straight* through social messaging*Matthys J. Uys, Salomé Romylos, Carisma Nel*

Literator | Vol 42, No 1 | a1801 | 27 August 2021

Original Research

136

Les manifestes et les programmes littéraires en Afrique francophone subsaharienne : à propos de 'l'invisibilité' du corpus dans la critique littéraire

Laude Ngadi M.

Literator | Vol 42, No 1 | a1693 | 20 September 2021

Original Research

142

Code switching in contemporary isiZulu performance poetry

Bongephiwe Dlamini Myeni, Nakanjani Sibiya

Literator | Vol 42, No 1 | a1747 | 30 September 2021

Original Research**150**

Voicing sentiments of resilience: A corpus approach to 1980s conscious rappers in South Africa

Pedro Álvarez-Mosquera, Pejamauro T. Visagie

Literator | Vol 42, No 1 | a1730 | 21 October 2021

Original Research**159**

A brief study of the Autshumato Machine Translation Web Service for South African languages

Nomsa J. Skosana, Respect Mlambo

Literator | Vol 42, No 1 | a1766 | 29 October 2021

Correction**166**

Erratum: 'n Viering van Afrikaans en Jaap Steyn

Johanita Kirsten

Literator | Vol 42, No 1 | a1828 | 08 December 2021

Reviewer Acknowledgement**167**

Literator | Vol 42, No 1 | a1857 | 21 December 2021